

**Zeitschrift:** Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Glossaire des patois de la Suisse romande  
**Band:** 1 (1902)  
**Heft:** 1-2

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SYSTÈME DE TRANSCRIPTION DU BULLETIN

## A. VOYELLES

*a, è, é, i, u, ou* ont la même valeur qu'en français.

*ò* = *o* ouvert (comme dans *bord* [*bòr'*]).

*ó* = *o* fermé (*peau* [*pó*]).

*â* = *æ* ouvert (*beurre* [*bâ'r'*]).

*â* = *æ* fermé (*feu* [*fâ'*]).

*ə* (*e* renversé) = *e* sourd (*brebis* [*brəbi*]).

*an, in, on, un*, sont les voyelles nasales des mots français *temps* [*tan*],  
*main* [*min*], *rond* [*ron*], *lundi* [*lundì*].

*in, ün, oün* désignent les nasales de *i, u, ou*, qui ne se trouvent que  
dans certains patois du Jura bernois et du Valais.

*ã* voyelle intermédiaire entre *a* et *ò*.

*ä* = *è* très ouvert.

Les *diphthongues*, c'est-à-dire sons composés d'un élément voca-  
lique auquel est étroitement uni un élément consonantique qui suit  
ou qui précède, sont notés *ay, èy, òy, aou, àu*, etc., ou *ya, yè, yò,*  
*oua, uà*, etc.

## B. CONSONNES

*b, p, d, t, j, ch, v, f, s, z, l, m, n, r* ont le même son qu'en français.

*g* représente partout le son dur de goût [*gou*].

*k* » » » » » » coup [*kou*].

*ly* = *l* mouillée dans l'ancienne prononciation *taille* [*taly'*].

*ny* = *n* mouillée comme dans *vigne* [*vinny'*].

*y* s'emploie comme dans le français *yeux* [*yé*], fusion [*fuzyon*], pied  
[*pyé*].

*h* = aspiration semblable à celle de l'allemand *hoch*.

*θ* = son du *th* dur anglais.

*ð* = son du *th* doux anglais.

*ç* = son de l'allemand *ich*.

## C. GÉNÉRALITÉS

Les voyelles particulièrement longues sont surmontées d'un trait  
horizontal; *ā*, etc.

Les sons très faibles sont notés en caractères plus petits, par  
exemple *a<sup>i</sup>, a<sup>o</sup>, ou<sup>r</sup>*, etc.

Un petit trait vertical sous une voyelle (*α*) indique l'accent tonique.

